

Hogyan írjuk? – avagy szövegcsiszolás

Követve az előző számunkban megjelent első próbálkozásokat, most is két, találmányra kiválasztott példát mutatunk be, három, illetve két változatban. Az első az eredeti szöveg, a másodikban igyekeztünk az eredeti mondatszerkesztést követni, míg a harmadik változat esetében már át is fogalmaztuk a mondatot.

Szeretnénk, ha az olvasók megtisztelnének véleményük közlésével; elmondanák, hogy melyiket tartják a legszerencsésebbnek – sajnos, az előző alkalommal bemutatott példákra nem kaptunk visszajelzést.

1. példa:

Eredeti mondat:

A betegekben előforduló progresszívebben nagyobb számú érintett nyirokcsomó, valamint a timuszkortex megnövekedett vastagsága akkor egyeztethető össze, ha a megnövekedett kortikális vastagság a nagyobb számú szuppresszor sejtnak köszönhető; amelyek kifejezett aktivitása, a rosszindulatú daganat kialakulásával társul.

1. VÁLTOZAT:

A betegek nyirokcsomóáttétei, valamint a csecsemőmirigy kéregállományának megnövekedett vastagsága akkor egyeztethető össze, ha a megnövekedett kéregvastagság a nagyobb számú gátlósejtnak köszönhető, amelyek kifejezett működése a rosszindulatú daganat kialakulásával társul.

2. VÁLTOZAT:

A betegek nyirokcsomóáttéteinek gyakorisága és a csecsemőmirigy kéregállományának vastagsága között csak akkor mutatko-

zik összefüggés, ha a kéregállomány növekedését azoknak a gátlósejteknek a felszaporodása okozza, amelyeknek kifejezett működése a rosszindulatú daganat kialakulásával társul.

2. példa

Eredeti mondat:

Nagyszámú tumormarkert határoztak meg az emlőrákos betegek szérumban és ezeket diagnosztikai célokkal tesztelték; ezek magukban foglalták a karcinoembrionalis antigént (CEA), CA 125-öt ...Úgy tűnik, abban általános egyetértés van, hogy 1. bár ezekkel a markerekkel tumor eredetű peptidokat mérnek, mégis a tumorban és a szérumban való jelenlétük nem korrelál egymással, 2. jelenlétük a szérumban előrehaladott betegség esetén fordul elő, így nem hasznosak az elsődleges diagnosztikában, de 3. jelenlétük a szérumban felhasználható a kezelés hatékonyságának monitorizálására.

1. VÁLTOZAT:

Az emlőrákos betegek szérumban sokféle daganatjelzőt – pl.: CEA (carcinoembryonalis antigén), CA-125 – határoztak meg, és tanulmányozták, hogy ezek mennyire alkalmazhatóak a betegség kórismezésében. A vizsgálatok eléggé egybehangzóan azt mutatják, hogy 1. a vizsgált daganatjelzők daganat eredetű peptidok, ennek ellenére a daganatban és a szérumban mért mennyiségük jelentősen eltér; 2. mennyiségük a szérumban általában előrehaladt daganatok esetében növekszik meg, ezért a betegség korai felismerésére nem használhatók; 3. a kezelés hatásossága azonban ezen daganatjelzők szérumszint értékeinek meghatározásával jól megítélhető.